

А К А Д Е М И Я Н А У К С С С Р
И Н С Т И Т У Т Н А Р О Д О В А З И И

Т. А. ШУМОВСКИЙ

АРАБЫ И МОРЕ

**ПО СТРАНИЦАМ
РУКОПИСЕЙ
И КНИГ**

**ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
Москва 1964**

Памяти арабского морехода XV столетия Ахмада ибн Маджида в 500-ю годовщину завершения им первого труда — поэмы «Содержащая краткое про основы науки морей» (1462—сентябрь 1962) — посвящена эта книга написанная в далекой России.

Теодор Адамович Шумовский

АРАБЫ И МОРЕ

Утверждено к печати Институтом народов Азии Академии наук СССР

Редактор А. В. Зайцева и М. М. Хасман

Художник И. М. Русина

Технический редактор Э. Ш. Язловская

Корректоры М. А. Столбова и Т. Н. Пронина

Сдано в набор 23/XII 1963 г. Подписано к печати 5/III 1964 г. А 04361.

Формат 60×84¹/₁₆. Печ. л. 12,0. Усл. п. л. 10,96. Уч.-изд. л. 10,2.

Тираж 11000 экз. Заказ 1529. Цена 50 коп.

Издательство «Наука», Москва, Центр, Армянский пер., 2.

Типография издательства «Наука», Москва, К-45, Б. Кисельный пер., 4



ОТ АВТОРА

Писать научно-популярную книгу и легко и трудно. Легко потому, что читатель, доверяя знаниям автора, не требует объективных доказательств его правоты в виде тщательно построенного критико-библиографического аппарата, работа над которым всегда отнимает много сил; у заветных же врат, через которые исследование входит в науку, стоят недреманые стражи — официальные и неофициальные оппоненты, зорко вглядывающиеся в каждую строку, отмечающие малейшую шероховатость в произведении своего коллеги, и приговор их бывает неумолим: сокровищница человеческих знаний может пополняться лишь совершенными, безукоризненно отшлифованными творениями, созданными не только холодным умом знатока, но и пылающим сердцем провидца; это нужно для науки и вдвойне, когда научное достижение, выходя за пределы круга специалистов, становится достоянием всего общества, удовлетворяя одну из его практических или духовных потребностей. Здесь начинается трудность научного письма, предназначенного для широкого круга читателей, состоящая в специфике профессионального языка. В научном обиходе он имеет сложившиеся каноны, которые не всегда легко преодолеть: традиционный стиль, своеобразную манеру изложения материала, свойственную ученым и непривычную за пределами мира науки. Между тем задача популярной книги — сделать квалифицированное научное открытие достоянием огромной массы людей разного культурного уровня — требует до известной степени ломки этого языка и обращения к нормам обиходной литературной речи, но в такой мере, чтобы при этом не сбиться на менторский тон, избежать позы и упрощений. Не имея достаточного опыта, удержаться в «золотой середине» трудно, однако в этом

заклочена и своя честь: ученый должен уметь пропагандировать свои убеждения.

Таким образом, когда я получил предложение написать эту книгу, мне после длительных раздумий стало ясно, что для выполнения задачи нельзя идти по пути перепечатки глав или даже отдельных страниц ранее подготовленного мною труда по истории арабской навигации. Я изложил весь материал заново, перестроив язык и опустив вспомогательный аппарат, который невостоковеду мог показаться обременительным, то есть старался все время держаться линии научно-популярного рассказа. Насколько это удалось, определит читатель. Даты под этим вступлением указывают на время написания книги. Пусть не посетует тот, кому она попадет в руки, на то, что мне иногда приходится, может быть слишком много, говорить о себе,— изучение арабского мореплавания давно стало делом моей жизни, личное и общественное тесно переплелись и разделить их трудно. Если предлагаемая работа окажется полезной для тех, кто пожелает с ней познакомиться, то заслуга в значительной мере будет принадлежать светлomu уму моих учителей, образ которых незримо присутствует на этих страницах.

25 февраля — 1 августа 1962 года

СОДЕРЖАНИЕ

От автора	5
Над старыми рукописями	7
«Ганнон-Карфагениянин — князь Сенегамбий, Синдбад-мореход и могучий Улисс...»	55
К берегам «угренных и вечерних стран»	55
Арабские корабли штурмуют Европу	9)
Между Африкой и Китаем	116
Из моря в море	143
Судьба слов	169
«Вom Piloto Mouro guzarate»	182
Эпilog	187
Что читать об истории арабского мореплавания	189